



3842573126

3 842 573 126
30.01.2025

DE	Einbauerklärung im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II B
EN	Declaration of incorporation As defined by the EC Machinery Directive 2006/42/EC, Appendix II B
FR	Déclaration d'incorporation conformément à la directive sur les machines 2006/42/CE, annexe II B
IT	Dichiarazione di incorporazione ai sensi della direttiva "Macchine" CE 2006/42/CE, Allegato II B
ES	Declaración de incorporación en el sentido de la Directiva CE relativa a las máquinas 2006/42/CE, anexo II B
PT	Declaração de incorporação de acordo com a diretiva 2006/42/CE relativa a Máquinas, anexo II B
BG	Декларация за вграждане по смисъла на Директивата на ЕО относно машините 2006/42/ЕО, Приложение II Б
CS	Prohlášení o zabudování ve smyslu směrnice Evropského parlamentu a Rady o strojních zařízeních 2006/42/ES, přílohy II B
DA	Inkorporeringserklæring i overensstemmelse med EF-maskindirektivet 2006/42/EF, Bilag II B
EL	Δήλωση τοποθέτησης στα πλαίσια της οδηγίας περί μηχανών της Ε.Κ. 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II Β
ET	Masina ühendamise deklaratsioon EÜ masinate direktiivi 2006/42/EÜ II B lisa
FI	Liittämismakuutus Euroopan yhteisöjen konedirektiivin 2006/42/EY liitteen II B mukainen vakuutus
GA	Dearbhú Corpraithe Arna shainmhíniú le Treoir na gComhphobal Eorpach maidir le hInnealra 2006/42/CE, Aguisín II B
HR	Izjava o ugradnji u smislu Direktive o sigurnosti strojeva 2006/42/EZ, Dodatak II B
HU	Beépítési útmutató A 2006/42/EK gépekről szóló irányelv fegyelembé vételével, II B Függelék
IS	Uppsetningaryfirlýsing í samræmi við vélartilskipun Evrópubandalagsins 2006/42/EB, Viðauki II B
LT	Montavimo deklaracija pagal EB mašinų direktyvos 2006/42/EB II B priedą
LV	Daļēji komplektētas mašīnas iekļaušanas deklarācija saskaņā ar EK Mašīnu direktīvas 2006/42/EK II pielikuma B daļu
MT	Dikjarazzjoni ta' Inkorporazzjoni Kif definit bid-Direttiva dwar il-Makkinarju tal-KE 2006/42/KE, Appendiċi II B
NL	Inbouwverklaring betreffende niet voltooid machines zoals bedoeld in EG-machinerichtlijn 2006/42/EG, bijlage II B
NO	Sammenstillingserklæring i forbindelse med EUs maskindirektiv 2006/42/EF, vedlegg II B
PL	Deklaracja włączenia maszyny nieukończonych w rozumieniu dyrektywy 2006/42/WE w sprawie maszyn, Załącznik II B
RO	Declarație de încorporare conform Directivei 2006/42/CE privind echipamentele tehnice, Anexa II B
SK	Vyhlasenie o začlenení v zmysle smernice o strojových zariadeniach EÚ 2006/42/ES, príloha II B
SL	Izjava o vgradnji v skladu z Direktivo Evropskega sveta o strojih 2006/42/ES, Priloga II B
SV	Försäkran för inbyggnad av en delvis fullbordad maskin i enlighet med EG-maskindirektivet 2006/42/EG, bilaga II B
TR	İmalatçı Beyanı 2006/42/EG AB Makine Güvenliği Yönergesi uyarınca, Ek II B
EN	UKCA Declaration of incorporation As defined by Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, SI 2008/1597

1 Einbauerklärung / Declaration of Incorporation - *Original*
im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II B /
as defined by the EC Machinery Directive 2006/42/EC, Appendix II B

2 Dok.-Nr. / Doc-No.:
3 842 573 126

3 Hiermit erklärt der Hersteller,
Hereby declares the manufacturer,
Bosch Rexroth AG
Löwentorstraße 74
70376 Stuttgart, GERMANY

4 dass die unvollständige Maschine / that the partly completed machinery

5.1 Bezeichnung / name: **5.2** Vereinzelter VE, Dämpfer DA, Rücklaufsperr RS, Wippe WI,
Verschiebeanschlag VA / Stop gate VE, Damper DA, Return stop RS, Rocker WI,
Slide stop VA

6.1 Funktion / function: **6.2** Transportsteuerung der Werkstückträger / Transportation control of the
workpiece pallets

7.1 Modell / model	7.2 Typ-Nr./ type no.
DA 1/A KPL.	3 842 523 376
DA 1/B	3 842 535 360
DA 2/60	3 842 557 983
DA 2/100-B	3 842 525 733
DA 2/100-C	3 842 525 734
DA 2/100-E	3 842 548 585
DA 2/100-E	3 842 572 742
DA 2/100-H	3 842 532 336
DA 2/100-H	3 842 998 745
DA 2/100-H	3 841 998 745
DA 2/150-E	3 842 548 644
DA 2/150-E	3 842 572 746
DA 2/250-H	3 842 532 337
DA 2/250-H	3 842 998 746
DA 2/250-H	3 841 998 746
DA 4/100	3 842 998 056
DA 4/100	3 841 998 056
DA 4/250	3 842 998 057
DA 4/250	3 841 998 057
DA 5/200	3 842 545 126
DA 5/200	3 842 545 128
DA 5/1000	3 842 545 130
DA 5/1000	3 842 545 131
VE 1	3 842 522 400

7.1 Modell / model	7.2 Typ-Nr./ type no.
VE 1/V	3 842 522 399
VE 2	0 842 900 300
VE 2/L	3 842 530 630
VE 2/M	3 842 531 610
VE 2/S	3 842 515 844
VE 2/X 95X50X98	3 842 547 770
VE 2/RS	3 842 531 696
VE 2/RS-H	3 842 549 698
VE 2/RS-H PN	3 842 549 696
VE 5/200	3 842 545 733
VE 5/200	3 842 998 518
VE 5/200	3 841 998 518
VE 5/OC-200	3 842 998 577
VE 5/OC-200	3 841 998 577
VE 5/D-300	3 842 547 774
VE 5/OCD-300	3 842 998 578
VE 5/OCD-300	3 841 998 578
VE 5/D-300	3 842 998 517
VE 5/D-300	3 841 998 517
VE 5/D-1000	3 842 553 443
VE 5/D-1000	3 842 998 805
VE 5/D-1000	3 841 998 805
VE 5/OCD- 1000	3 842 998 806
VE 5/OCD- 1000	3 841 998 806

7.1 Modell / model	7.2 Typ-Nr./ type no.
VA 2	3 842 528 808
WI/M	3 842 530 797
WI/M-H	3 842 567 200
WI 2 BQ=160	3 842 348 780
WI 2 BQ=160	3 842 572 827
WI 2 BQ=240	3 842 348 781
WI 2 BQ=240	3 842 572 828
WI 2 BQ=320	3 842 348 782
WI 2 BQ=320	3 842 572 829
WI 2 BQ=400	3 842 348 783
WI 2 BQ=400	3 842 572 830
WI 2 BQ=480	3 842 348 784
WI 2 BQ=480	3 842 572 831
WI 2 BQ=640	3 842 348 786
WI 2 BQ=640	3 842 572 832
WI 2 BQ=800	3 842 348 788
WI 2 BQ=800	3 842 572 833
WI 2/D	3 842 524 448
WI 2/X	3 842 524 447
VE-VF	3 842 528 852
VFPLUS WT	3 842 547 464
VE 1/D-15	3 842 567 561

- 8 folgende grundlegenden Anforderungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entsprechend Kapitelnummer nach Anhang I erfüllt:
satisfies the following essential requirements of Machinery Directive 2006/42/EC according to chapter numbers in Appendix I:

8.1	Allgemeine Grundsätze Nr. 1 / General principles No. 1				
	1.1.3	1.1.5	1.3.2	1.3.4	1.3.7
					1.3.8

- 9 Folgende grundlegenden Anforderungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entsprechend Kapitelnummer nach Anhang I finden Anwendung, sind jedoch nicht erfüllt:
The following essential requirements of Machinery Directive 2006/42/EC according to chapter numbers in Appendix I apply, but are not fulfilled:

9.1	Allgemeine Grundsätze Nr. 1 / General principles No. 1				
	1.1.2	1.3.8.1	1.3.8.2	1.7.1	1.7.2

- 10 Die Anforderungen werden eingehalten, vorausgesetzt, dass die Angaben in den Produktunterlagen (Montageanleitung, Betriebsanleitung, Unterlagen für Projektierung und Konfiguration) durch den Anwender des Produkts umgesetzt werden. Hier nicht angegebene Anforderungen des Anhangs I der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG kommen nicht zur Anwendung und sind für das Produkt nicht relevant.

The requirements are fulfilled provided that the data in the product documentation (fitting instructions, operating instructions, project management and configuration documents) are implemented by the product user. The requirements of Appendix I to Machinery Directive 2006/42/EC not mentioned here are applied and have no relevance for the product.

- 11 Ferner wird erklärt, dass die speziellen technischen Unterlagen für diese unvollständige Maschine nach Anhang VII Teil B erstellt wurden. Diese werden auf Verlangen den Marktaufsichtsbehörden in Form von Papierdokumenten/in elektronischer Form übermittelt.

It is also declared that the special technical documents for this partly completed machinery have been compiled in accordance with Appendix VII, Part B. These are transferred on request to the market surveillance body in paper-based/electronic format.

- 12 Konformität mit den Bestimmungen weiterer EU-Richtlinien, Normen oder Spezifikationen:

Conformity with the provisions of further EU Directives, standards and specifications:

EN 619:2022

Stetigförderer und Systeme - Sicherheitsanforderungen an mechanische Fördereinrichtungen für Stückgut

Continuous handling equipment and systems - Safety requirements for equipment for mechanical handling of unit loads

EN ISO 12100:2011

Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung

Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction

- 13 **Die unvollständige Maschine darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn festgestellt wurde, dass die Maschine, in die die unvollständige Maschine eingebaut werden soll, den Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht, sofern nach dieser Richtlinie relevant.**

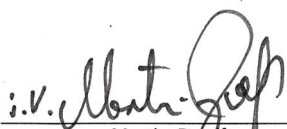
The partly completed machinery may only be put into operation when it has been established that the machine, into which the partly completed machinery is to be incorporated, conforms to the provisions of EC Machinery Directive 2006/42/EC, where relevant according to this directive.

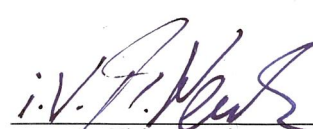
- 14 Nachfolgende Person ist bevollmächtigt, die relevanten technischen Unterlagen zusammenzustellen:
The following person is authorised to compile the relevant technical files:

- 15 Name / name: Martin Doelfs

- 16 Anschrift / address: Bosch Rexroth AG
Löwentorstraße 74
70376 Stuttgart

- 17 Stuttgart, den 30.01.2025
Ort / Place Datum / Date


Martin Doelfs
Head of Engineering and Sales
Transfer Systems


Michael Neuber
Head of Quality Management

	DE (Deutsch)	EN (English)	FR (Français)	IT (Italiano)	ES (Español)	PT (português)	BG (български)	CS (čeština)	DA (Dansk)
1	Einbauerklärung im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II B	Declaration of Incorporation as defined by the EC Machinery Directive 2006/42/EC, Appendix II B	Déclaration d'incorporation conformément à la directive sur les machines 2006/42/CE, annexe II B	Dichiarazione di incorporazione ai sensi della direttiva "Machine" 2006/42/CE, Allegato II B	Declaración de incorporación en el sentido de la Directiva CE relativa a las máquinas 2006/42/CE, anexo II B	Declaração de incorporação de acordo com a directiva 2006/42/CE relativa a máquinas, anexo II B	Декларация за вграждане по смисъла на Директивата на ЕО относно машините 2006/42/ЕО, Приложение II Б	Prohlášení o zabudování ve smyslu směrnice Evropského parlamentu a Rady o strojních zařízeních 2006/42/ES, přílohy II B	Inkorporeringserklæring i overensstemmelse med EF- maskindirektivet 2006/42/EF, Bilag II B
2	Dokumentnummer (Dok.-Nr.)	Document Number (Doc-No.)	Réf. du doc	N. doc.	N.º doc.	N.º doc.	Док. №	Číslo dokumentu	Dok.-nr.
3	Hiermit erklärt der Hersteller,	Hereby declares the manufacturer,	Par la présente, le fabricant	Con la presente, il fabbricante	Con la presente, el fabricante	O fabricante declara com a presente,	С настоящото производителят,	Tímto výrobce prohlašuje,	Hermed erklærer producenten,
4	dass die unvollständige Maschine	that the partly completed machinery	explique que la quasi-machine	dichiara che la quasi-macchina	declara que la cuasi máquina	que a quase-máquina	декларира, че частично окомплектованата машина	že neúplný strojní zařízení	at delmaskinen
5.1	Bezeichnung	Name	Désignation	Denominazione	Denominación	Designação	Обозначение	Označení	Betegnelse
5.2	Vereinzelte VE, Dämpfer DA, Rücklaufsperr RS, Wippe WI, Verschiebeschlag VA	Stop gate VE, Damper DA, Return stop RS, Rocker WI, Slide stop VA	Séparateur VE, Amortisseur DA, Blocage anti-retour RS, Bascule WI, Butée mobile VA	Singolarizzatore VE, Ammortizzatore DA, Blocco antiritorno RS, Bilanciere WI, Arresto scorrevole VA	Separador VE, Amortiguador DA, Bloqueo de retroceso RS, Balancín WI, Tope de desplazamiento VA	Separador VE, Amortecedor DA, Bloqueio contra retorno RS, Balancim WI, Batente de deslocamento VA	Модул за спиране и блокиране VE, Модул за спиране и блокиране с успокоител DA, Блокировка за обратен ход RS, Балансьор WI, Стопирач механизъм против изместване VA	Separátor VE, Tlumič DA, Vratný zámeč RS, Kyvný spínač WI, Doraz posuvu VA	Separator VE, Dæmper DA, Returløbsspærre RS, Wippe WI, Emneholderstopper VA
6.1	Function	Function	Fonction	Funzionamento	Función	Funcionamento	Функция	Funkce	Funktion
6.2	Transportsteuerung der Werkstückträger	Transportation control of the workpiece pallets	Commande de transport des palettes porte-pièces	Comando di trasporto dei pallet	Control del transporte del portapiezas	Comando do transporte dos pallets porta- peças	Управление на транспортирането на държача на заготовката	Řízení přepravy nosičů obrobků	Transportstyring af emneholdere
7.1	Modell	Model	Modèle	Modello	Modelo	Modelo	Модел	Model	Model
7.2	Typnummer	Type Number (Type No.)	Nº de type	Numero tipo	Número del tipo	Nr. tipo	Типов номер	Typové číslo	Typenummer
8	Folgende grundlegenden Anforderungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entsprechend Kapitelnummer nach Anhang I erfüllt:	satisfies the following essential requirements of Machinery Directive 2006/42/EC according to chapter numbers in Appendix I:	satisfait les exigences fondamentales de la directive sur les machines 2006/42/CE conformément au numéro de chapitre, annexe I	è conforme ai requisiti essenziali della direttiva "Machine" 2006/42/CE secondo il numero di capitolo di cui all'Allegato I.	cumple los siguientes requisitos esenciales de la Directiva relativa a las máquinas 2006/42/CE del capítulo correspondiente según el anexo I.	preenche os seguintes requisitos essenciais da directiva "Máquinas" 2006/42/CE, de acordo com o número de capítulo segundo o anexo I.	съответства на съществените изисквания на Директивата на ЕО относно машините 2006/42/ЕО съгласно главата със съответния номер от Приложение I.	spĺňuje tyto základní požadavky směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES v souladu s číslem kapitoly podle přílohy I.	overholder følgende grundlæggende krav jf. maskindirektivet 2006/42/EF svarende til kapitelnummer jf. bilag I.
8.1	Allgemeine Grundsätze Nr. 1	General Principles No. 1	Principes généraux n° 1.	Principi generali N. 1.	Principios generales N.º 1.	Princípios gerais n.º 1.	Общи принципи № 1.	Obecné zásady č. 1.	Generelle principper nr. 1.
9	Folgende grundlegenden Anforderungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entsprechend Kapitelnummer nach Anhang I finden Anwendung, sind jedoch nicht erfüllt:	The following essential requirements of Machinery Directive 2006/42/EC according to the chapter numbers in Appendix I apply, but are not fulfilled:	Toutefois, les exigences fondamentales de la directive sur les machines 2006/42/CE conformément au numéro de chapitre, annexe I, s'appliquent mais ne sont pas satisfaites :	Si applicano, ma non sono soddisfatti, i seguenti requisiti essenziali della direttiva Machine 2006/42/CE secondo il numero di capitolo di cui all'Allegato I.	Se aplican los siguientes requisitos esenciales de la Directiva relativa a las máquinas 2006/42/CE del capítulo correspondiente según el anexo I, pero no se cumplen:	Os seguintes requisitos básicos da Diretiva Máquinas 2006/42/CE, de acordo com o número de capítulo segundo o anexo I, aplicam-se, no entanto não são cumpridos:	Съществените изисквания на Директивата на ЕО относно машините 2006/42/ЕО съгласно главата със съответния номер от Приложение I са приложими, но все още не са изпълнени:	Následující základní požadavky směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES se v souladu s číslem kapitoly podle přílohy I uplatňují, avšak nejdou splňeny:	Følgende grundlæggende krav i maskindirektiv 2006/42/EF gælder i henhold til kapitelnummeret i bilag I, men er ikke opfyldt:
9.1	Allgemeine Grundsätze Nr. 1	General Principles No. 1	Principes généraux n° 1.	Principi generali N. 1.	Principios generales N.º 1.	Princípios gerais n.º 1.	Общи принципи № 1.	Obecné zásady č. 1.	Generelle principper nr. 1.
10	Die Anforderungen werden eingehalten, vorausgesetzt, dass die Angaben in den Produktunterlagen (Montageanleitung, Betriebsanleitung, Unterlagen für Projektierung und Konfiguration) durch den Anwender des Produkts umgesetzt werden. Hier nicht angegebene Anforderungen des Anhangs I der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG kommen nicht zur Anwendung und sind für das Produkt nicht relevant.	The requirements are fulfilled provided that the data in the product documentation (fitting instructions, operating instructions, project management and configuration documents) are implemented by the product user. The requirements of Appendix I to Machinery Directive 2006/42/EC not mentioned here are applied and have no relevance for the product.	Les exigences sont respectées, à condition que les données des documentations produit (notice de montage, manuel d'utilisation, documents de conception et de configuration) soient utilisées par l'utilisateur du produit. Les exigences de l'annexe I de la directive sur les machines 2006/42/CE qui ne sont pas indiquées ici ne sont pas prises en compte et ne sont pas applicables pour le produit.	I requisiti vengono rispettati, a condizione che l'utilizzatore del prodotto osservi le indicazioni contenute nella documentazione del prodotto (istruzioni di montaggio, istruzioni per l'uso, documentazione relativa alla progettazione e configurazione). I requisiti dell'Allegato I della direttiva "Machine" 2006/42/CE non indicati nel presente documento non trovano applicazione, in quanto non rilevanti per il prodotto.	Los requisitos se cumplen, bajo el supuesto de que el usuario del producto respete las indicaciones contenidas en la documentación del producto (de instrucciones de montaje, instrucciones de servicio, documentación de planificación y configuración). Los requisitos del anexo I de la Directiva relativa a las máquinas 2006/42/CE que no se indiquen aquí, no se aplican ni son relevantes para el producto.	Os requisitos são cumpridos, partindo do princípio de que as indicações na documentação do produto (manual de montagem, manual de instruções, documentação para desenvolvimento e configuração) são implementadas pelo utilizador do produto. Os requisitos aqui não mencionados, do Anexo I da directiva "Máquinas" 2006/42/CE, não são utilizados e não são relevantes para o produto.	Изискванията се изпълняват при условие, че указанията от документацията на продукта (ръководство за монтаж, ръководство за експлоатация, документация за проектирането и конфигурирането) са изпълнени от потребителя на изделието. Непосочените тук изисквания от Приложение I на Директивата на ЕО относно машините 2006/42/ЕО не се прилагат и нямат отношение към изделието.	Požadavky jsou dodrženy za předpokladu, že uživatel výrobku respektoval údaje v dokumentaci k výrobku (návod k montáži, návod k obsluze, podklady pro projektování a konfiguraci). Požadavky přílohy I směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES, které zde nejsou uvedeny, nejdou použity a nejsou tak pro výrobek relevantní.	Kravene overholdes under forudsætning af, at angivelserne i produktdokumentationen (monteringsvejledning, driftsvejledning, dokumenter til projektering og konfiguration) følges af brugeren af produktet. Krav under bilag I i maskindirektivet 2006/42/EF, der ikke fremlæg her, anvendes ikke og er ikke relevant for produktet.
11	Ferner wird erklärt, dass die speziellen technischen Unterlagen für diese unvollständige Maschine nach Anhang VII Teil B erstellt wurden. Diese werden auf Verlangen den Marktaufsichtsbehörden in Form von Papierdokumenten/elektronischer Form überreicht.	It is also declared that the special technical documents for this partly completed machinery have been compiled in accordance with Appendix VII, part B. These are transferred on request to the market surveillance body in paper-based/electronic format.	Les documents techniques spéciaux, comme il est expliqué plus loin, ont été créés pour cette quasi- machine conformément à l'annexe VII, partie B. Les documents sont transmis sous la forme de documents papier ou au format électronique selon le souhait des autorités chargées de la surveillance du marché.	Inoltre si dichiara che è stata elaborata la documentazione tecnica specifica per la quasi-macchina conformemente all'Allegato VII, parte B. Detta documentazione sarà inoltrata su richiesta alle autorità di sorveglianza del mercato in formato cartaceo/elettronico.	Además, se da constancia de la creación de la documentación técnica pertinente para esta cuasi máquina conforme al anexo VII, parte B. Esta documentación se hará llegar a las autoridades de vigilancia del mercado de forma impresa o en formato electrónico.	Além disso, declara-se que a documentação técnica especial para esta quase-máquina foi elaborada segundo o anexo VII Parte B. Esta será enviada, a pedido, em formato de papel / eletrônico às autoridades reguladoras do mercado.	Освен това се декларира, че специалната техническа документация за тази частично окомплектована машина е съставена в съответствие с приложение VII, част Б. По искане на органите за надзор на пазара тя се предава на хартиени / електронни носители.	Dále se prohlašuje, že pro tento neúplný stroj byly vystaveny zvláštní technické podklady podle přílohy VII části B. Na vyžádání musejí být tyto podklady předány úřadům pro dohled nad trhem v tiskné / elektronické podobě.	Desuden forklares det, at der er udarbejdet relevant teknisk dokumentation til disse delmaskiner, jf. bilag VII, del B. Disse videregives til markedskontrolmyndighederne i form af papirdokumenter/elektronisk form efter forlangende.
12	Konformität mit den Bestimmungen weiterer EU-Richtlinien, Normen oder Spezifikationen:	Conformity with the provisions of further EU Directives, standards and specifications:	Conformité avec les dispositions d'autres directives, normes ou spécifications européennes:	Conformità con le disposizioni di altre direttive, norme o specifiche dell'Unione europea:	Conformidad con lo dispuesto en otras directivas, normativas o especificaciones de la UE:	Conformidade com as disposições de outras directivas CE, normas ou especificações:	Съответствие с разпоредбите на други директиви на ЕС, стандарти или спецификации:	Shoda s ustanoveními dalších směrnic EU, norem nebo specifikací:	Overensstemmelse med bestemmelser fra andre EU-direktiver, standarder eller specifikationer:
13	Die unvollständige Maschine darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn festgestellt wurde, dass die Maschine, in die die unvollständige Maschine eingebaut werden soll, den Bestimmungen der EG- Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht, sofern nach dieser Richtlinie relevant.	The partly completed machinery may only be put into operation when it has been established that the machine, into which the partly completed machinery is to be incorporated, conforms to the provisions of EC Machinery Directive 2006/42/EC, where relevant according to this directive	La quasi-machine ne doit être mise en service que lorsqu'il aura été constaté que la machine, dans laquelle la quasi- machine doit être montée, correspond aux dispositions de la directive « machines » 2006/42/CE, dans la mesure où celles-ci sont est applicable.	La quasi-macchina può essere messa in funzione solo dopo avere accertato che la macchina in cui deve essere montata la quasi-macchina soddisfa le disposizioni della direttiva "Machine" 2006/42/CE, ove rilevanti ai sensi di tale direttiva.	La cuasi máquina se podrá poner en funcionamiento una vez comprobado que la máquina en la que se ha de instalar la cuasi máquina cumple con la Directiva relativa a las máquinas 2006/42/CE, siempre que sea relevante según la presente Directiva.	A quase-máquina só poderá ser colocada em funcionamento quando for determinado que a máquina na qual a quase-máquina será incorporada está em conformidade com o disposto na directiva "Máquinas" 2006/42/CE, se for caso disso.	Частично окомплектованата машина трябва да се пусне в експлоатация, адва следа като се потвърди, че машината, в която ще се вгражда частично окомплектованата машина, съответства на разпоредбите на Директивата на ЕО относно машините 2006/42/ЕО, доколкото те са приложими съгласно директивата.	Tento neúplný stroj smí být uveden do provozu teprve poté, co bylo konstatováno, že strojní zařízení, do něhož má být tento neúplný stroj zabudován, splňuje ustanovení směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES, pokud je to dle této směrnice relevantní.	Delmaskinen må først tages i brug, når det er bekræftet, at maskinen, som delmaskinen skal inkorporeres i, overholder bestemmelserne i EF- maskindirektivet 2006/42/EF, såfremt det jf. dette direktiv er relevant.
14	Nachfolgende Person ist bevollmächtigt, die relevanten technischen Unterlagen zusammenzustellen:	The following person is authorised to compile the relevant technical files:	La personne suivante est habilitée à rassembler les documents techniques appropriés:	La seguente persona è autorizzata a elaborare la documentazione tecnica rilevante:	Persona facultada para elaborar el expediente técnico:	A pessoa a seguir mencionada tem plenos poderes para reunir a documentação técnica relevante:	Следното лице е упълномощено да състави съответното техническо досие:	Níže uvedená osoba je zplnomocněná sestavit relevantní technické podklady:	Nedenstående person har fuldmagt til at sammensætte den relevante tekniske dokumentation:
15	Name	Name	Nom	Nome	Nombre	Nome	Име	Jméno	Navn
16	Anschrift	Address	Adresse	Indirizzo	Dirección	Endereço	Адрес	Adresa	Adresse
17	Ort, Datum, Unterschrift	Place, Date, Signature	Lieu/Date/Signature	Luogo/Data/Firma	Los datos de lugar/fecha/firma	Local/Data/Assinatura	Място/дата/подпис	Místo/datum/podpis	Sted/dato/underskrift

	EL (Ελληνικά)	ET (Eesti keel)	FI (Suomalainen)	GA (Gaeilge)	HR (Hrvatski)	HU (Magyar)	IS (Íslenska)	LT (Lietuvių)	LV (Latviski)
1	Δήλωση τοποθέτησης στα πλαίσια της οδηγίας περί μηχανών της Ε.Κ. 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II Β	Masina ühendamise deklaratsioon EÜ masinate direktiivi 2006/42/EÜ, II B lisas	Liittämismvakuutus Euroopan yhteisöjen konedirektiivin 2006/42/EY liitteeseen II B mukainen vakuutus	Dearbhú Corraithe Arna shainmhíniú le Treoir na gComhphobal Eorpach maidir le hInnealra 2006/42/CE, Aguisín II B	izjava o ugradnji u smislu Direktive o sigurnosti strojeva 2006/42/EZ, Dodatak II B	Beépítési útmutató A 2006/42/EK gépekről szóló irányelv fegyelembé vételével, II B Függelék	Uppsetningaryfirlýsing í samræmi við vélarlískipun Evrópubandalagsins 2006/42/EB, Viðauki II B	Montavimo deklaracija pagal EB mašinų direktyvos 2006/42/EB II B priedą	Daļēji komplektētās mašīnas iekļaušanas deklarācija saskaņā ar EK Mašīnu direktīvas 2006/42/EK II pielikuma B daļu
2	Αρ. Εγγράφου	Dok.-nr	Asiakirjan nro	Uimh.Dhoicméid	Broj dok.	Dok.-szám	Skjál.-nr.	Dok. Nr.	Dok. Nr.
3	Ο κατασκευαστής	Käesolevaga declareib tootja,	Valmistaja	Dearbhaíonn an déantúsóir leis seo	Ovime proizvođač,	A gyártó felhívja a figyelmet,	Hérmeð lýsir framleiðandi yfir,	Šiuo dokumentu gamintojas patvirtina,	Ar šo ražotājs apliecina, ka
4	με το παρόν δηλώνω ότι η μη ολοκληρωμένη μηχανή	et osaliselt komplekteeritud masin	ilmoittaa täten, että puoltavims kone	go gcomhlíonnann an t-inneall neamhiomlán	izjavljuje da ovaj djelomično dovršen stroj	hogy a berendezés önnagában nem teljes berendezés	að ófrágengin vél	kad iš dalies sukomplektuota mašina	nenokomplektētā mašina
5.1	Όνομασία	Nimetus	Nimike	Aimníocht	Opis	Megnevezés	Lýsing	Pavadinimas	Apzīmējums
5.2	Διαχωρισμός VE, Αποσβεστήρας DA, Στοιπ επιστροφής RS, Τραμπάλα WI, Οδηγός ώθησης VA	Hajuti VE, Amortisaator DA, Tagasisvoolutõkis RS, Kiik WI, Siirtymävaste VA	Erottelija VE, Vaimennin DA, Takaisin liikkumisen esto RS, Keinu WI, Siirtymävaste VA	Deighiltíleoir VE, Maolaire DA, Cúlstop RS, Luascaire WI, Stad sleamhnáin VA	Odvajač VE, Odvajač s amortizerom DA, blokada povratnog hoda RS, Klackalica WI, graničnik pomaka VA	Szétválasztó VE, Csillapító DA, visszatérés elleni zár RS, Himba WI, Hlőldfárlásrögzítő VA	Skilbúnaður VE, Dempri DA, Bakslagslæsing RS, Vippra WI, Hliðarfárlustopp VA	Atskyrkilis VE, Slipoutvas DA, Atgalinės eigos blokavimo įtaisas RS, Purtyklė WI, Poslinkio fiksatorius VA	Atdalītājs VE, Amortizators DA, Atgaitas bloķētājs RS, Svārstenis WI, Nobides atdure VA
6.1	Λειτουργία	Funktsioon	Toiminta	Feidhm	Funkcija	Funkció	Virkni	Veikimas	Funkcija
6.2	Μονόδα ελέγχου μεταφοράς των βάρων	Toorikukandurite transportimise juhtsüsteem	Työkappalekannatinten kuljetusohjaus	Rialú iompair ar an iompóir saotharphiosa	upravlanje transportom nosača izradaka	munkadarabtartó szállításevezérlése	Flutningsstýring stykkjabera	Ruošinio įtvirtinimo įtaiso gabenimo valdymas	Sagatavju paliktru transporta vadība
7.1	Μοντέλο	Mudel	Malli	Leagan	Model	Modell	Undirteigund	Modelis	Modelis
7.2	Αριθμός	Tüübi number	Tyypinnumero	Uimhir chineál	Broj tipa	Tipusszám	Gerðarnúmer	Tipo numeris	Tipa numurs
8	πληροί τις ακόλουθες βασικές απαιτήσεις της οδηγίας περί μηχανών 2006/42/ΕΚ, σύμφωνα με τους αρθρούς κεφαλαίου, στο Παράρτημα Ι.	vastab masinate direktiivi 2006/42/EÜ järgmistele olulistele nõuetele vastavalt I lisas järel märgitud peatükimbrile	täyttää seuraavat olennaiset vaatimukset konedirektiivin 2006/42/EY liitteen I numeroinnin mukaisesti.	na ceanglais bhunriachtanacha seo a leanas den Treoir maidir le hInnealra 2006/42/CE de réir na n-uimhreacha caibidle in Aguisín I.	Ispunjava sljedeće temeljne zahtjeve Direktive o sigurnosti strojeva 2006/42/EZ odgovarajućeg broja poglavlja prema Dodatku I.	A 2006/42/EK gépekről szóló irányelv alapján megjelölt követelmények, különösen annak I. Mellékletében foglalt alapvető követelményeknek való megfelelés.	Uppfyllir eftirfarandi kröfur vélarlískipunar Evrópubandalagsins 2006/42/EB í samræmi við kaflannúmerin í viðauka I.	atitinka šiuos pagrindinius mašinų direktyvos 2006/42/EB reikalavimus, nurodytus I priedo skyrių numerių pavadinimuose.	atbilst šādām Mašīnu direktīvas 2006/42/EK I pielikuma attiecīgā nodaļas punkta pamata prasībām.
8.1	Γενικές βασικές αρχές Αρ. 1.	Üldpõhimõtted p 1.	Yleiset periaatteet 1.	Prionsabal Ginearálta uimh. 1.	Opća osnovna načela Br. 1.	Általános alapelvek 1.	Almennar meginreglur nr. 1.	Bendriji principai Nr. 1.	1. Vispārējie principi
9	Οι ακόλουθες βασικές απαιτήσεις της οδηγίας περί μηχανών 2006/42/ΕΚ, σύμφωνα με τους αρθρούς κεφαλαίου, στο Παράρτημα Ι εφαρμόζονται, αλλά δεν πληρούνται:	Masinaidirektiivi 2006/42/EÜ järgmised olulised nõuded vastavalt I lisas märgitud peatükimbrile kohalduvad, kuid ei ole siiski täidetud:	Seuraavia konedirektiivin 2006/42/EY olennaisia vaatimuksia sovelletaan liitteeseen I numeroinnin mukaisesti, mutta ne eivät täyty:	Tá feidhm ag na ceanglais fhiorriachtanacha seo a leanas de Theoir Innealra 2006/42/CE de réir na n-uimhreacha na caibidle in Aguisín I, ach ní chomhlíontar iad.	Ispunjava sljedeće temeljne zahtjeve Direktive o sigurnosti strojeva 2006/42/EZ odgovarajućeg broja poglavlja prema Dodatku I.	A 2006/42/EK gépekről szóló irányelv alapján alapvető követelmények az I. Mellékletében szereplő fejezetek szerinti alkalmazásra kerülnek, azonban nem teljesülnek.	Eftirfarandi grunnkröfur Evrópubandalagsins 2006/42/EB eiga við samkvæmt kaflannúmerinu í viðauka I en eru þó ekki uppfylltar:	Taikomi šie pagrindiniai mašinų direktyvos 2006/42/EB reikalavimai, nurodyti I priedo skyrių numerių pavadinimuose, tačiau jų neatitinka:	Piemēro šādas Mašīnu direktīvas 2006/42/EK I pielikuma attiecīgā nodaļas punkta pamata prasības, bet tās nav izpildītas:
9.1	Γενικές βασικές αρχές Αρ. 1.	Üldpõhimõtted p 1.	Yleiset periaatteet 1.	Prionsabal Ginearálta uimh. 1.	Opća osnovna načela Br. 1.	Általános alapelvek 1.	Almennar meginreglur nr. 1.	Bendriji principai Nr. 1.	1. Vispārējie principi
10	Οι απαιτήσεις ικανοποιούνται εφόσον προκύπτει τα στοιχεία που αναφέρονται στα έγγραφα τεχνικής τεκμηρίωσης (οδηγίες συναρμολόγησης, οδηγίες χειρισμού, τεχνικά έγγραφα για τον σχεδιασμό και τη διαμόρφωση) από τον χρήστη του προϊόντος. Απαιτήσεις του Παραρτήματος Ι της οδηγίας περί μηχανών 2006/42/ΕΚ που δεν αναφέρονται στο παρόν, δεν εφαρμόζονται και δεν αφορούν το προϊόν.	Nõuetest peetakse kinni, eeldusel et toote kasutaja rakendab toote dokumentides (paigaldusjuhend, kasutusjuhend, projekteerimis- ja konfiguratsioonidokumentid) toodud nõudeid. Siin nimetatuta masinate direktiivi 2006/42/EÜ I lisas nõudeid ei rakendata ja need pole toote puhul asjakohased.	Laite on vaatimusten mukainen edellyttäen, että käyttäjä noudattaa laitteen asiakirjassa (asennusohje, käyttöohje ja suunnittelu sekä määrätyksiä koskevat liitteet) olevia ohjeita. Niitä konedirektiivin 2006/42/EY liitteeseen I vaatimuksia, joita ei ole mainittu tässä yhteydessä, ei sovelleta eikä niillä ole merkitystä tuotteen kannalta.	Comhlíontar na ceanglais ar an gcoinníoll go gcuireann úsáideoir an tairge na sonraí sa cháipéisíocht a bhaineann leis an tairge (theoracha maidir lena oibriú, cáipéisí bainistíochta tionscadail agus cáipéisí cumraíochta) i ngníomh. Maidir le ceanglais Aguisín I a ghabhann leis an Treoir maidir le hInnealra 2006/42/CE agus nach luaitear anseo, ní feidhmítear iad agus ní bhaineann siad leis an tairge ar chor ar bith.	Zahtjevi su ispunjeni uz preduvjet da su podaci iz dokumentacije proizvođa (upute za montažu, upute za uporabu, podloge za projektiranje i konfiguraciju) provedeni u djelo od strane korisnika proizvoda. Ovdje nenavedeni zahtjevi Dodatku I Direktive o sigurnosti strojeva 2006/42/EZ ne primjenjuju se i nisu relevantni za proizvod.	Az előírt feltételek teljesülnek feltéve, hogy a termékdokumentációban feltüntetett előírásoknak (szerelési útmutató, gépkönyv, tervezési és konfigurációs dokumentáció) az üzemeltető eleget tesz. A 2006/42/EK gépekről szóló irányelv I. Mellékletében nem szereplő előírások nem kerülnek betartásra, mert azok termék szempontjából nem tekinthetők relevánsnak.	Kröfurnar eru uppfylltar svo framarlega að fyrirmælunum i vöruskjöllumum (Uppsetningaleiðbeiningar, Notkunnaðalæðbeiningar, Gögn varðandi þróun og stilingu) sé fylgt af notanda vörunnar. Þær kröfur sem taldar eru upp i viðauka I af vélarlískipun Evrópubandalagsins 2006/42/EB en eru ekki nefndar hér tengjast ekki notkun vélarinnar og eru ekki viðkomandi þessari vöru.	Reikalavimų laikomasi, jeigu gamintojas naudojo šiuos gamintojo dokumentus (montažas instrukcija, eksploatacijos instrukcija, projektėšanas instrukcija, projektoėšanas dokumentai) doto informaciją yra realizėt įsitrādėjusiam lektotėj. Prasības, kuras ieliktas Mašīnu direktīvas 2006/42/EK I pielikuma, bet šeit netiek norādītas, netiek piemērotas un neattiecas uz šo izstrādājumu.	Prasības tiek ievērotas ar priekšnoteikumu, ka izstrādājuma dokumentos (montāžas instrukcija, ekspluatācijas instrukcija, projektēšanas un konfigurēšanas dokumenti) doto informāciju var realizēt izstrādājuma lietojot. Prasības, kuras ieliktas Mašīnu direktīvas 2006/42/EK I pielikuma, bet šeit netiek norādītas, netiek piemērotas un neattiecas uz šo izstrādājumu.
11	Παρατήρω ο κατασκευαστής δηλώνω ότι το ειδικό τεχνικό έγγραφο για αυτήν την μη ολοκληρωμένη μηχανή, έχουν συνταχθεί σύμφωνα με το Παράρτημα VII Μέρος Β. Τα τεχνικά έγγραφα αυτά παραδίδονται με τη μορφή εκτύπωσης ή σε ηλεκτρονική μορφή, εάν αυτό ζητηθεί από τις αρμόδιες εποπτικές υπηρεσίες.	Lisaks deklaratsioonidele, et käesoleva osaliselt komplekteeritud masina spetsiaalsed tehnilised dokumendid koostati vastavalt VII lisa B osale. Need esitatakse turujärelevalve asutuste nõudmisel paberikandjatel / elektroonilisel kujul.	Lisäksi valmistaja ilmoittaa, että tämän puoltavimn koneen asiakirjat on laadittu liitteeseen VII osan B mukaisesti. Nämä asiakirjat toimitetaan markkinaoventaviranomaisen pyynnöstä paperiasikirjoina tai sähköisessä muodossa.	Dearbhaítear feinín go tionsaíodh na teicnící taicniúla speisialta den inneall neamhiomlán de réir Aguisín VII. Cuid B. Aistíreair iad seo ar iarratas i bhformáid pháipéir/eilectreonach chuig an gcomhlacht a dhéanann maisreacht ar an margadh.	Nadalje se izjavljuje da je specijalna tehnička dokumentacija za ovaj djelomično dovršen stroj izradena prema Dodatku VII Dio B. Ona će se na zahtjev dostaviti tržišnoj inspekciji u obliku papirnate dokumentacije / elektroničkom obliku.	Ezenkívül kiemelnéd, hogy a berendezés a VII. Függelék B részében foglalt, önnagukban nem teljes berendezésekre vonatkozó speciális előírásoknak megfelelően készült. Fentiek az illetékes piac-felügyeleti szerv kérésére papíralapú / vagy elektronikus dokumentáció formájában igazolásra kerülnek.	Enfremur lýsum við því yfir að sérhæfuð tæknilegu gögnin sem fylgja þessari ófrágengna við eru gerð i samræmi við viðauka VII hluta B. Gögnin eru afhent samkvæmt beðni markaðseftirlítaða bæði í pappír og sem rafræn gögn.	Toliuau nurodoma, kad iš dalies sukomplektuotos mašinos specialieji techniniai dokumentai buvo sudaryti pagal VII priedo B dalį. Rinkos priežiūros institucijoms pateikiamas, šie dokumentai perduodami išspausdinti ant popieriaus / elektronine forma.	Bez tam tiek apliecināts, ka saskaņā ar VII pielikuma B daļu šai nenokomplektējamai mašinai ir sagatavoti speciāli tehniskie dokumenti. Pēc pieprasījuma šos papīra formā / elektroniskā formā nodod tirgus uzraudzības iestādēm.
12	Συμμόρφωση με τους κανονισμούς άλλων οδηγιών της Ε.Ε., προτύπων ή προδιαγραφών:	Vastavus teiste EL direktiivide, normide või spetsifikatsioonide sätetele:	Muiden EY-direktiivien, normien tai määräysten vaatimustenmukaisuus:	De réir fórlálacha Theoracha, Chaighdeán nó Shonraíochtaí eile an AE:	Uskladenost s odredbama drugih EZ-direktiva, normama ili specifikacijama:	Megfelelős más EU-irányelveknek, szabályoknak vagy specifikációknak:	Gögnin eru i samræmi við reglur fleiri ESB-tilskipana, staðla eða tilgreininga:	Atitiktis kitų ES direktyvų, standartų arba specifikacijų nuostatomis:	Atbilstība citiem ES direktīvu, standartu vai specifikāciju noteikumiem:
13	Η μη ολοκληρωμένη μηχανή επιτρέπεται να τίθεται σε λειτουργία μόνο, εφόσον έχει διαπιστωθεί ότι η μηχανή, στην οποία πρόκειται να τοποθετηθεί η μη ολοκληρωμένη μηχανή, πληροί τους κανονισμούς της οδηγίας περί μηχανών της Ε.Κ. 2006/42/ΕΚ, εφόσον οι κανονισμοί αυτοί αφορούν τη μηχανή αυτή.	Osaliselt komplekteeritud masinat võib alles siis kasutavale võtta, kui on kindlaks tehtud, et masin, mille sisse tuleb ehitada osaliselt komplekteeritud masin, vastab EÜ masinate direktiivi 2004/42/EÜ sätetele, kui/võrd need on vastavalt direktiivile asjakohased.	Puolivalmiin koneen saa ottaa käyttöön vasta, kun on todettu, että kone, johon puolivalmis kone asennetaan, täyttää EY-konedirektiivin 2006/42/EY vaatimukset, mikäli niitä voidaan soveltaa koneeseen.	Ní feidir an t-inneall neamhiomlán a chur ag obair ach amháin nuair a bheifear suite de go bhfuil an t-inneall, a bhfuil an t-inneall neamhiomlán le cur isteach mar chuid de, de réir fhórlálacha Theoir na gComhphobal Eorpach maidir le hInnealra 2006/42/CE, sa chás go mbaineann sé le hábhar de réir na teorach seo.	Djelomično dovršen stroj se smije pustiti u pogon tek ako je utvrđeno da stroj u koji treba ugraditi djelomično dovršen stroj, odgovara odredbama Direktive o sigurnosti strojeva 2006/42/EZ, ukoliko je relevantan za ovu direktivu.	Az önnagában nem teljes berendezés csak akkor helyezhető üzembe, ha megállapítják, hogy a gép, melybe a berendezés beépítésre kerül, 2006/42/EK gépekről szóló irányelvben meghatározott előírásoknak megfelel, amennyiben ennek az irányelvnek a hatálya alá esik.	Einnings má taka ófrágengna vél i notkun eftir að gengið hefur verið úr skugga um að sú vélin sem þessi ófrágengna vél á að tengjast, uppfylli kröfur vélarlískipunar Evrópubandalagsins 2006/42/EB, þar sem það á við.	Iš dalies sukomplektuotą mašiną eksploatuoti galima pradėti tik tada, kai nustatoma, kad mašina, į kurią turi būti montuojama iš dalies sukomplektuota mašina, atitinka EB mašinų direktyvos 2006/42/EB nuostatas, jei jos taikomos pagal šią direktyvą.	Nenokomplektētās mašīnas eksploatāciju drīkst sākt tikai tad, kad ir konstatēts, ka mašina, kurā paredzēts iekļaut nenokomplektētu mašīnu, atbilst EK Mašīnu direktīvas 2006/42/EK noteikumiem, ja vien to paredz šī direktīva.
14	Το παρακάτω πρόσωπο είναι εξουσιοδοτημένο να συντάξει τα σχετικά τεχνικά έγγραφα:	Järgneval isikul on volitud osastada vajalikud tehnilised dokumendid:	Alla oleva henkilö on valtuutettu laatimaan asianmukaisen teknisen tiedoston:	Tá an duine a leanas údaraithe na doiciméadócháin teicniúil ábhartha a thiomús	Za sastavljanje relevantne tehničke dokumentacije ovlaštena je sljedeća osoba:	A következő személy jogosult az idevágó műszaki dokumentáció összeállítására:	Eftirfarandi aðili hefur leyfi til þess að setja saman viðeigandi tæknileg gögn:	Toliuau nurodytas asmuo yra įgaliotas sudaryti reikiamus techninius dokumentus:	Svarīgus tehniskos dokumentus drīkst sastādīt sekojošā pilnvarotā persona:
15	Όνομα	Nimi	Nimi	Aimn	Ime	Név	Nafn	Vardas, pavardė	Uzvārds
16	Διεύθυνση	Aadress	Osoite	Seoladh	Adresa	Cím	Heimilisfang	Adresas	Adrese
17	Τόπος/Ημερομηνία/Υπογραφή	Koht/kuupäev/allkiri	paikkunta / päiväys / allekirjotus	Áit/dáta/síniú	Mjesto / datum / potpis	Keltezés és aláírás	Stað/dagsetningu/undirskrift	Vieta / data / parašas	Vieta / datums / paraksts

	MT (Malti)	NL (Nederlands)	NO (Norsk)	PL (Polski)	RO (Română)	SK (Slovenský)	SL (Slovenščina)	SV (Svenska)	TR (Türkçe)
1	Dikjarazzjoni ta' Inkorporazzjoni Kif definit bid-Direttiva dwar il-Makkinarju tal-KE 2006/42/KE, Appendici II B	Inbouwverklaring betreffende niet voltooid machines zoals bedoeld in EG-machinerichtlijn 2006/42/EG, bijlage II B	Sammenslillingserklæring i henhold til med EUs maskindirektiv 2006/42/EU, vedlegg II B	Deklaracja włączenia maszynynieukończonych w rozumieniu dyrektywy 2006/42/WE w sprawie maszyn, Załącznik II B	Declarație de incorporare conform Directivei 2006/42/CE privind echipamentele tehnice, Anexa II B	Vyhlasenie o začlenení v zmysle smernice o strojových zariadeniach EÚ 2006/42/ES, príloha II B	Izjava o vgradnji v skladu z Direktivo Evropskega sveta o strojih 2006/42/ES, Priloga II B	Försäkran för inbyggnad av en delvis fullbordad maskin i enlighet med EG-maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II B	İmalatçı Beyanı 2006/42/EG AB Makine Güvenliği Yönergesi uyarınca, Ek II B
2	Dok. Nru.	Dok.-nr.	Dok.nr.	Nr dokumentu	Nr. doc.	Č. dok.	Št. dokumenta.	Dokumentnr	Dok. No.
3	Bil-prezenti, il-manifattur jiddikjara	De fabrikant verklaart	Produsenten erklærer med dette	Niniejszym producent oświadcza,	Prin prezenta producătorul declară că,	Výrobca týmto vyhlasuje,	S polno odgovornostjo izjavljamo,	Härmed deklarerar tillverkaren,	İşbu belge ile üretici,
4	li l-magna mhux kompleta	hierbij dat de niet voltooid machine	at den delvis ferdigstilte maskinen	że maszyna nieukończona	maşina incompletă	že neskompletizovaný stroj	da delno dokončani stroj	att den delvis fullbordade maskinen	kısmi tamamlanmış makinenin
5.1	Deżinjazzjoni	Beschrijving	Betegnelse	Oznaczenie	Denumire	Označení	Splošno poimenovanje	Beteckning	Tanımı
5.2	Separatur VE, Attenwatur DA, Waqqaf tal-irighigh lura RS, Rocker WI, Ilqugh laterali VA	Scheider VE, Demper DA, Teruglooppblokkade RS, Schakelhendel WI, Schuifaanslag VA	Fordeler VE, Demper DA, Retursperre RS, Vippe WI, Glidende anslag VA	Rozdzielacz VE, Tłumik DA, Blokada cofania RS, Wahacz WI, Ogranicznik przesuwu VA	Separator VE, Amortizor DA, Blocare retur RS, Comutator basculant WI, Limitator de mişcare VA	Separátor VE, Separátor s tlumičom DA, Blokovanie spätného posunu RS, Dvojramenná páka so snímačom WI, Doraz proti posunutiu VA	Naprava za ustavljanje VE, Blazilnik DA, Blokada premikanja nazaj RS, Gugalnik WI, Omejevalnik stranskega premika VA	Separerar VE, Spjäll DA, Returspärar RS, Gunga WI, Förskjutningsanslag VA	Tekleştirci VE, Amortisör DA, Geri dönüş engelleyicisi RS, İzleme kolu WI, Kayma dayanağı VA
6.1	Funzjoni	Funcție	Funksjon	Funkcja	Funcție	Funkcia	Funkcija	Funktion	İşlevi
6.2	Kontrolli tat-transport tal-howlider tal-komponent	Transportbesturing van de werktukdrager	Transportstyring for holderen til arbejdstykket	Sterowanie transportem palet	Sistem de comandă transport pentru port plesă	Riadenie posunu nosiča obrobkov	Krmiljenje transporta nosilca obdelovanca	Transportstyring av arbetsstyckeshållarna	İş parçası tutucusu taşıma kontrolü
7.1	Mudell	Model	Model	Model	Model	Model	Model	Modell	Model
7.2	Numru tal-tip	Typenummer	Typenummer	Nr katalogowy	Codul tipului	Typové číslo	Številka tipa	Typpnummer	Tip numarası
8	tissodisfa l-rekwiziti essenzzjali tad-Direttiva dwar il-Makkinarju 2006/42/KE skont in-numri tal-kapitoli fi-Appendici I.	voldoet aan de essentiële eisen van de machinerichtlijn 2006/42/EG volgens de hoofdstuknummering van bijlage I.	opfyller følgende grunnleggende krav i maskindirektiv 2006/42/EU iht. kapittelnumrene i vedlegg I.	spełnia następujące wymagania dyrektywy 2006/42/WE w sprawie maszyn odpowiednio do numerów rozdziałów podanych w Załączniku I.	esențiale ale Directivei 2006/42/CE privind echipamentele tehnice, corespunzătoare numerelor de capitole conform Anexei I.	spĺňa nasledujúce základné požiadavky smernice o strojových zariadeniach 2006/42/ES zodpovedajúč číslu kapitoly podľa prílohy I.	izpolnjuje naslednje bistvene zahteve Direktive o strojih 2006/42/ES v skladu s številkami poglavij Priloge I.	opfyller följande grundläggande krav i maskindirektiv 2006/42/EG, respektive kapitelnummer enligt bilaga I.	2006/42/EG Makine Yönergesinin aşağıdaki temel şartlarını bölüm numarasına göre Ek I uyarınca yerine getirdiğini açıklar.
8.1	Principju generali Nru. 1.	Algemene beginselen nr. 1.	Generelle retningslinjer, nr. 1.	Zasady ogólne nr 1.	Principii generale nr. 1.	Všeobecné zásady č. 1.	Splošna načela 1.	Allmänna principer nr 1.	Genel prensipler no. 1
9	Ir-rekwiziti essenzzjali tad-Direttiva dwar il-Makkinarju 2006/42/KE skont in-numri tal-kapitoli fi-Appendici I japplikaw iżda mhumiex sodisfatti.	De volgende essentiële eisen van de machinerichtlijn 2006/42/EG volgens de hoofdstuknummering van bijlage I worden toegepast, maar er is niet aan voldaan:	Følgende grunnleggende krav i maskindirektiv 2006/42/EU iht. kapittelnumrene i vedlegg I gjelder, men er ikke oppfylt:	Następujące podstawowe wymagania dyrektywy 2006/42/WE w sprawie maszyn odpowiednio do numerów rozdziałów podanych w Załączniku I nie są jednak spełnione:	Se aplică următoarele cerințe esențiale ale Directivei 2006/42/CE privind echipamentele tehnice, corespunzătoare numerelor de capitole conform Anexei I, dar acestea nu sunt îndeplinite:	Uplatňujú sa nasledujúce základné požiadavky smernice o strojových zariadeniach 2006/42/ES zodpovedajúč číslu kapitoly podľa prílohy I, ktoré však nie sú splnené:	Veljajo naslednje bistvene zahteve Direktive o strojih 2006/42/ES v skladu s številkami poglavij Priloge I, vendar niso izpolnjene:	Följande grundläggande krav i maskindirektiv 2006/42/EG, enligt kapitelnummer i bilaga I, gäller, men har inte uppfyllts:	2006/42/EG Makine Yönergesinin aşağıdaki temel şartlarını bölüm numarasına göre Ek I uyarınca uygulandığını, ancak yerine getirilmediğini açıklar:
9.1	Principju generali Nru. 1.	Algemene beginselen nr. 1.	Generelle retningslinjer, nr. 1.	Zasady ogólne nr 1.	Principii generale nr. 1.	Všeobecné zásady č. 1.	Splošna načela 1.	Allmänna principer nr 1.	Genel prensipler no. 1
10	Ir-rekwiziti huma ssodisfati diment li d-dejta fid-dokumentazzjoni tal-prodott (struzzjonijiet dwar l-assemblaġġ, struzzjonijiet dwar it-tħaddim, il-ġestjoni tal-proġetti u d-dokumenti ta' konfigurazzjoni) jkun implimentati mill-utent talprodott. Ir-rekwiziti tal-Appendici I għad-Direttiva dwar il-Makkinarju 2006/42/KE mhux innsemjija hawnhekk mhumiex applikati u ma għandhom l-ebda rilevanza għall-prodott.	Aan de eisen wordt voldaan, indien de aanwijzingen vermeld in de productdocumentatie (montagehandleiding, bedrjfsvoorschriften, ontwerp- en bouwdocumenten) door de gebruiker van het product worden opgevolgd. De hier niet genoemde eisen van bijlage I van de machinerichtlijn 2006/42/EG zijn niet van toepassing en hebben geen relevantie voor het product.	Kravene overholdes, forutsatt at angivelsene i produktokumentasjonen (monteringsveiledning, bruksanvisning, dokumentasjon for prosjektplanlegging og konfigurering) tlegnes av brukeren av produktet. Kravene i vedlegg I til maskindirektiv 2006/42/EF som ikke er angitt her, kommer ikke til anvendelse og er ikke relevante for produktet.	Wymagania są spełnione, pod warunkiem że wytyczne zawarte w dokumentacji produktu (instrukcja montażu, instrukcja obsługi, dokumentacja dot. projektowania i konfiguracji) przestżegane są przez użytkownika produktu. Niezawarte tutaj wymagania określone w Załączniku I dyrektywy 2006/42/WE w sprawie maszyn nie mają zastosowania w przypadku danego produktu.	Cerințele sunt respectate plecând de la premisa că specificațiile din documentația produsului (instrucțiuni de montaj, instrucțiuni de operare, documentație de proiectare și configurare) sunt transpuse de către utilizatorul produsului. Cerințele Anexei I a Directivei 2006/42/CE privind echipamentele tehnice nespecificate aici nu se aplică și nu sunt relevante pentru produs.	Požiadavky budú dodržané za predpokladu, že používateľ produktu aplikuje údaje v podkladoch produktu (montážny návod, návod na použitie, podklady pre projektovanie a konfiguráciu). Tu neuvedené požiadavky prílohy I smernice o strojových zariadeniach 2006/42/ES sa neaplikujú a pre produkt nie sú relevantné.	Zahteve so bile izpolnjene pod pogojem, da je uporabnik izdelka upošteval navedbe v dokumentaciji izdelka (navodila za sestavljanje, navodila za uporabo, navodila za načrtovanje in konfiguracijo). Zahteve Priloge I Direktive o strojih 2006/42/ES, ki tukaj niso navedene, niso uporabljene in za izdelek ne pridejo v poštev.	Kraven uppfylls, under förutsättning att anvisningarna i produktdokumenten (monteringsanvisning, bruksanvisning, dokument för projekthantering och konfiguration) följs av produktens användare. Föreskrifter som inte anges i bilaga I till maskindirektivet 2006/42/EG kommer inte till användning och är inte relevanta för produkten.	Ürün dokümanlarında (montaj kılavuzu, kullanma kılavuzu, projeksiyon ve konfigürasyonu) verilen bilgilerin ürünün kılancısını tarafından uygulanması şartı ile tüm talepler yerine getirilmektedir. Burada yer almayan 2006/42/EG Makine Yönergesinin Ek I'deki talepleri uygulanmadığı gibi ürün için de bir önem teşkil etmemektedir.
11	Oieghed jgħi dikjarat ukoll li d-dokumenti teknici speċjali għal din il-magna inkompleta għew ikkompliati skont l-Appendici VII, Parti B. Dawn jgħi ttrasferiti meta mitluba lill-korp sorveljatorju tas-suq f'forma stampata/elettronika.	Verder verklaart de fabrikant dat de speciale technische documenten voor deze niet voltooid machine zijn opgesteld overeenkomstig bijlage VII, onder B. Deze worden op verzoek van de markttoezichthouders in de vorm van papieren documenten of in elektronische vorm overgelegd.	Det erklæres også at den spesielle tekniske dokumentasjonen for denne delvis ferdigstilte maskinen er opprettet iht. vedlegg VII, del B. Ved forespørsel fra markedstilsynsmyndighetene vil disse bli oversendt i papirformat / elektronisk format.	Ponadto oświadczamy, iż specjalna dokumentacja techniczna tej maszyny nieukończonych została stworzona na podstawie Załącznika VII części B. Dokumentacja ta dostarczana jest w formie papierowej, jak i elektronicznej na życzenie organów nadzoru rynku.	Mai mult, declarăm că au fost întocmite documentele tehnice speciale pentru această maşină incompletă, conform anexei VII, partea B. Acestea se predau la cererea autorităţilor de monitorizare a pieţei sub forma documentelor pe hârtie / în format electronic.	Okrem toho sa vyhlasuje, že špeciálne technické podklady pre tento neskompletizovaný stroj boli vytvorené podľa prílohy VII, časť B. Tieto budú na vyžiadanie úradom pre dohľad nad trhom odovzdané vo forme papierových dokumentov, resp. v elektronickej podobe.	Nadalje izjavljamo, da je posebna tehnična dokumentacija za ta delno dokončan stroj navedena v Prilogi VII, točka B. Te dokumentacije mora biti na zahtevo organov tržnega nadzora in posredovana v papirni ali elektronski obliki.	Dessutom klargörs det att de speciella tekniska dokumenten för denna delvis fullbordade maskinen har skapats enligt bilaga VII, del B. Dessa förmedlas på begäran av marknadsövervakningsmyndigheten i form av pappersdokument/ elektronisk form.	Üretici ayrıca, tamamlanmamış bu makine için olan özel teknik dokümanların Ek VII Bölüm B uyarınca hazırlandığını açıklar. Söz konusu dokümanlar, istek üzerine pazar denetim dairesine matbu halinde veya elektronik şekilde ibraz edilir.
12	Konformità mad-dispozizzjonijiet ta' aktar Direttivi, Standards jew Spezifikazzjonijiet tal-UE:	Conformiteit met de bepalingen van andere EU-richtlijnen, normen of specificaties:	Samsvar med bestemmelsene i andre EU-direktiver, normer eller spesifikasjoner:	Zgodność z postanowieniami pozostałych dyrektyw UE, norm lub specyfikacji:	Conformitatea cu reglementările altor directive UE, standarde sau specificații:	Zhoda s ustanoveniami ďalších smerníc EÚ, normami alebo špecifikáciami:	Skladnost z določbami drugih evropskih direktiv, norm ali specifikacij:	Konformitet med bestämmelser enligt ytterligare EU-direktiv, normer eller specifikationer:	Başka AB Yönergeleri, norm veya spesifikasyonların kuralları ile uyumluluk:
13	Il-magna inkompleta tista' tidda tithaddem biss meta jkun għe stabbilt li l-magna li fiha tkun se tiġi inkorporata l-magna inkompleta tikkonforma mad-dispozizzjonijiet tad-Direttiva dwar il-Makkinarju tal-KE 2006/42/KE, fejn relevanti skont din id-Direttiva.	De niet voltooid machine mag pas in bedrjft worden genomen, nadat eerst is vastgesteld dat de machine waarin de niet voltooid machine zal worden ingebouwd, voldoet aan de bepalingen van de EG-machinerichtlijn 2006/42/EG, voor zover deze richtlijn hierop van toepassing is.	Den delvis ferdigstilte maskinen kan ikke tas i bruk før det er fastsatt at maskinen som den delvis ferdigstilte maskinen skal monteres i, oppfyller bestemmelsene i EUs maskindirektiv 2006/42/EF, hvis de er relevante iht. dette direktivet.	Maszyna nieukończona może zostać oddana do użytku dopiero po stwierdzeniu, że maszyna finalna, w której ma zostać wbudowana dostarczona maszyna nieukończona, odpowiada postanowieniom dyrektywy 2006/42/WE w sprawie maszyn, o ile dyrektywa ta ma zastosowanie dla tej maszyny.	Punerea în funcțiune a maşinii incomplete trebuie efectuată în momentul în care s-a constatat faptul că aceasta se va încorpora într-o maşină care corespunde reglementărilor Directivei 2006/42/CE privind echipamentele tehnice, în cazul în care faptul are relevanță conform acestei directive.	Neskompletizovaný stroj sa smie uviesť do prevádzky až vtedy, keď bolo stanovené, že stroj, do ktorého sa má neskompletizovaný stroj zabudovať, zodpovedá ustanoveniam smernice o strojových zariadeniach EÚ 2006/42/ES, pokiaľ je to podľa tejto direktívy relevantné.	Delno dokončan stroj je dovoljeno začeti uporabljati, šele ko je potrjeno, da je stroj, v katerega bo vgrajen delno dokončan stroj, skladen z določbami Direktive Evropskega sveta o strojih 2006/42/ES, v kolikor je to po tej direktivi zahtevano.	Den delvis fullbordade maskinen får inte tas i drif förrän det har fastställts att den maskin som ska monteras i den ofullständiga maskinen motsvarar EG-maskindirektiv 2006/42/EG om de är relevanta.	Tamamlanmamış makine ancak, içine tamamlanmamış makinenin monte edilceği makinenin 2006/42/EG Makine Yönergesinin kuralllarına (Yönergenin öngördüğü ölçüde) uygun olduğu tespit edildiği zaman işleme alınabilir.
14	L-individwu memsmi hawn taht huwa awtorizzat li jgħor id-dokumenti teknici relevanti:	De hieronder genoemde persoon is bevoegd om de relevante technische documenten samen te stellen:	Følgende person har fullmakt til å sette sammen den tekniske dokumentasjonen som er relevant:	Następująca osoba jest upoważniona do zestawienia odpowiedniej dokumentacji technicznej:	Următoarea persoană este împuternicită cu realizarea documentațiilor tehnice relevante:	Relevantné technické podklady je oprávnená zostaviť nasledujúca osoba:	Za pripravo tehnične dokumentacije je pooblaščen naslednja oseba:	Nedanstående person har fullmakt att sammanställa de relevanta tekniska dokumenten:	Aşağıdaki kişi, gerekli olan teknik dokümanların hazırlanmasında yetki sahibidir:
15	Isem	Naam	Navn	Nazwisko	Nume	Meno	Ime	Namn	Adı
16	Indirizz	Adres	Adresse	Adres	Adresă	Adresa	Naslov	Adress	Adresi
17	Post/data/firma	Plaats/datum/handtekening	Sted/dato/underskrift	Miejscowość/data/podpis	Locul/data/semnătura	Miesto, dátum a podpis	Kraj, datum in podpis	Ort/datum/underskrift	Yer/tarih/imza

Declaration of incorporation - Original

Doc. no.: 3 842 573 126

As defined by the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, SI 2008/1597

Date: 30.01.2025

The manufacturer

Bosch Rexroth AG
Löwentorstraße 74
70376 Stuttgart
GERMANY

hereby declares that the partly completed machinery

Name: Stop gate VE, Damper DA, Return stop RS, Rocker WI, Slide stop VA
Function: Transportation control of the workpiece pallets

7.1 model	7.2 Type no.	7.1 model	7.2 Type no.	7.1 model	7.2 Type no.
DA 1/A KPL.	3 842 523 376	VE 1/V	3 842 522 399	VA 2	3 842 528 808
DA 1/B	3 842 535 360	VE 2	0 842 900 300	WI/M	3 842 530 797
DA 2/60	3 842 557 983	VE 2/L	3 842 530 630	WI/M-H	3 842 567 200
DA 2/100-B	3 842 525 733	VE 2/M	3 842 531 610	WI 2 BQ=160	3 842 348 780
DA 2/100-C	3 842 525 734	VE 2/S	3 842 515 844	WI 2 BQ=160	3 842 572 827
DA 2/100-E	3 842 548 585	VE 2/X 95X50X98	3 842 547 770	WI 2 BQ=240	3 842 348 781
DA 2/100-E	3 842 572 742	VE 2/RS	3 842 531 696	WI 2 BQ=240	3 842 572 828
DA 2/100-H	3 842 532 336	VE 2/RS-H	3 842 549 698	WI 2 BQ=320	3 842 348 782
DA 2/100-H	3 842 998 745	VE 2/RS-H PN	3 842 549 696	WI 2 BQ=320	3 842 572 829
DA 2/100-H	3 841 998 745	VE 5/200	3 842 545 733	WI 2 BQ=400	3 842 348 783
DA 2/150-E	3 842 548 644	VE 5/200	3 842 998 518	WI 2 BQ=400	3 842 572 830
DA 2/150-E	3 842 572 746	VE 5/200	3 841 998 518	WI 2 BQ=480	3 842 348 784
DA 2/250-H	3 842 532 337	VE 5/OC-200	3 842 998 577	WI 2 BQ=480	3 842 572 831
DA 2/250-H	3 842 998 746	VE 5/OC-200	3 841 998 577	WI 2 BQ=640	3 842 348 786
DA 2/250-H	3 841 998 746	VE 5/D-300	3 842 547 774	WI 2 BQ=640	3 842 572 832
DA 4/100	3 842 998 056	VE 5/OCD-300	3 842 998 578	WI 2 BQ=800	3 842 348 788
DA 4/100	3 841 998 056	VE 5/OCD-300	3 841 998 578	WI 2 BQ=800	3 842 572 833
DA 4/250	3 842 998 057	VE 5/D-300	3 842 998 517	WI 2/D	3 842 524 448
DA 4/250	3 841 998 057	VE 5/D-300	3 841 998 517	WI 2/X	3 842 524 447
DA 5/200	3 842 545 126	VE 5/D-1000	3 842 553 443	VE-VF	3 842 528 852
DA 5/200	3 842 545 128	VE 5/D-1000	3 842 998 805	VFPLUS WT	3 842 547 464
DA 5/1000	3 842 545 130	VE 5/D-1000	3 841 998 805	VE 1/D-15	3 842 567 561
DA 5/1000	3 842 545 131	VE 5/OCD- 1000	3 842 998 806		
VE 1	3 842 522 400	VE 5/OCD- 1000	3 841 998 806		

satisfies the following essential requirements of Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 in accordance with the chapter numbers in Annex I.

General principles no. 1.					
1.1.3	1.1.5	1.3.2	1.3.4	1.3.7	1.3.8

The following essential requirements of Machinery Directive 2006/42/EC according to chapter numbers in Appendix I apply, but are not fulfilled:

General principles no. 1.					
1.1.2	1.3.8.1	1.3.8.2	1.7.1	1.7.2	

The requirements are fulfilled provided that the data in the product documentation (fitting instructions, operating instructions, project management and configuration documents) are implemented by the product user. The requirements of Annex I to Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 not mentioned here are applied and have no relevance for the product.

It is also declared that the special technical documents for this partly completed machinery have been compiled in accordance with Annex VII, Part B. These are transferred on request to the market surveillance body in paper-based/electronic format.

Conformity with the provisions of further EU Directives, Standards or Specifications:

EN 619:2022, EN ISO 12100:2011

The partly completed machinery may only be put into operation when it has been established that the machine into which the partly completed machinery is to be incorporated conforms to the provisions of Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, where relevant according to this directive.

The individual below is authorized to compile the relevant technical files:

Name: Martin Doelfs
Address: Bosch Rexroth AG
Löwentorstraße 74
70376 Stuttgart
GERMANY

GB Importer:
Bosch Rexroth Ltd.
15 Cromwell Road
St. Neots
Cambridgeshire PE19 2ES

Stuttgart
Place

30.01.2025
Date


Martin Doelfs
Head of Engineering and Sales
Transfer Systems


Michael Neuber
Head of Quality Management



3842573126

Bosch Rexroth AG
Postfach 30 02 07
70442 Stuttgart, Germany
Telefax +49 711 811-7777
www.boschrexroth.com
info@boschrexroth.de

© Bosch Rexroth AG 2025
3 842 573 126/2025-01
DC-AT/QMM